



SANAT KURUMLARIMIZI TANIYALIM

ANTALYA DEVLET OPERA VE BALESİ
2010 MART AYI TEMSİL PROGRAMI

	GÜNLER	TEMSİL ADI
1	PAZARTESİ	14:00 HEIDE / Çocuk Müzikali - 2 Perde
2	SALI	20:00 TOSCA / Opera - 3 Perde
4	PERŞEMBE	20:00 LA BAYADERE / Bale - 2 Perde
6	CUMARTESİ	16:00 RUSALKA / Opera - 3 Perde
13	CUMARTESİ	20:00 İSTANBULNAME (PRÖMİYER) / Operet - 2 Perde
15	PAZARTESİ	14:00 ELMA KURLARI / Müzikli Çocuk Oyunu - 1 Perde
16	SALI	20:00 İSTANBULNAME (GALA) / Operet - 2 Perde
18	PERŞEMBE	20:00 LA BAYADERE / Bale - 2 Perde
20	CUMARTESİ	16:00 LA BAYADERE / Bale 2 Perde
22	PAZARTESİ	14:00 OZ BÜYÜCÜSÜ / Çocuk Müzikali - 2 Perde
25	PERŞEMBE	20:00 ZAİDE (PRÖMİYER) / Opera - 2 Perde
27	CUMARTESİ	16:00 ZAİDE / Opera - 2 Perde
29	PAZARTESİ	14:00 HEIDI (PRÖMİYER) / Çocuk Müzikali - 2 Perde
30	SALI	20:00 EVA / Bale - 2 Perde



ANTONIN DVORAK
RUSALKA
OPERA, 3 PERDE /
METİN : JAROSLAV KVAPIL

ORKESTRA ŞEFİ / CONDUCTOR
ALEXANDRU SAMOILA
SAHNEYE KOYAN / DIRECTOR
AYTAÇ MANİZADE
DEKOR / SET DESIGNER
ÇAĞDA ÇİTKAYA
KOSTÜM / COSTUME DESIGNER

AYŞEGÜL ALEV
KOREOGRAFİ / CHOREOGRAPHY
UĞUR SEYREK
KORO ŞEFİ / CHORUS MASTER
KRASİN NASTEV

RUSALKA
NURDAN K. AYDIN
ZİŞAN DAMCIOĞLU

PRENS / THE PRINCE
KORAY DAMCIOĞLU
GÖKSAY YARAN

JEZİBABA, CADİ / THE WITCH
SERAP ÇİFTÇİ
ARZU MECİDOVA

VODNIK, SU ADAM / THE WATERSprite
ŞAFAK GÜÇ
TAMER PEKER
ENGİN SUNA

YABANCI PRENSES / FOREIGN PRINCESS
SEVİNÇ BİLGİN
BURCU KURU

1. SU PERİSİ / 1ST DRYAD
SEMA ÇAVUŞOĞLU

2. SU PERİSİ / 2ND DRYAD
EBRU ETİZER

3. SU PERİSİ / 3RD DRYAD
SEDA UZMEN

AŞÇI YAMAĞI / TURNSPIT
SİNEM S.BADDAL

BEKÇİ / GAME KEEPER
OBEN BOSTANCI

AVCI / HUNTER
TOYGARHAN ATUNER

Başkorrepetitör / Head Accompanist:
NİLAY GENÇ

Korrepetitörler / Accompanists:
MARVIDA HÜSEYİNOVA, LİLYANA T.
TODOROVA, YÜCEL YALÇIN

Reji Yardımcısı / Assistant of Director:
ZEYNEP ERGÜVEN, SELİM YILMAZ

Kondüvit / Executive Stage Manager:
DENİZ KARAYEL
Suflöz / Prompter: REYHAN SÜME

Video Prodüksiyon / Video Production:
ŞENCAN SEMERCİ Üst Yazı:
UMUT ÖZBEK

İLETİŞİM BİLGİLERİ:

TEL/ FAKS :
0242 241 47 17
0242 241 42 02

info@antdob.gov.tr

GİŞELER:

Haşim İşcan Kültür Merkezi
Tel: 0242 244 24 41
Cumhuriyet Meydanı
Tel: 0242 248 81 83



I. Perde

Mehtaplı bir gecede üç orman perisi göl kenarında şarkı söyleyip dans ederler ve gölün hakimi olan Su Cini ile şakalaşırlar. Su Cini, söğüt ağacından sarkan dalların arasında mutsuz oturan su perisi kızını, Rusalka'yı fark eder. Kızına derdinin ne olduğunu sorduğunda, kızı göle yüzmek için gelen bir ölümlüye, bir prense aşık olduğunu söyler. Tüm ölümlülere görünmez olan Rusalka, bir dalga olarak prense sarılır fakat şimdi insan bedenine sahip olup böylece prensin onu görüp ona sarılmasını arzulamakta; ayrıca gölün soğuk sularını terk edip bir insan gibi gün ışığında yaşamak istemektedir.

Bilge Su Cini insanoğlunun günah dolu olduğunu belirterek kızını bu dönüşüm konusunda uyarır. Rusalka'nın cevabı "Fakat onlar aşk dolu" olur. Tedirgin baba kızının yalvarışlarına karşılık ona, gölün kıyısında kulübede yaşayan büyücü Jezibaba'ya danışmasını söyler. Umutsuzca Su Cini göle dalar ve Rusalka aya, Prens'e olan aşkını anlatması için yalvarır.

Rusalka Jezibaba'yı çağırır, Jezibaba gözüktür. Jezibaba Rusalka'ya eğer insan olursa ve aldatılırsa hem kendisinin hem de sevgilisinin sonsuza kadar lanetleneceğini söyler fakat Rusalka karardır. Ayrıca Rusalka insana dönüştüğü takdirde sesini kaybedecektir. Jezibaba'nın uyarılarına aldırmayan Rusalka ısrar eder ve büyücü bir iksir hazırlayarak Rusalka'ya içmesi iksiri için verir.

Gölde şafak sökerken Prens avcılarla beraber ortaya çıkar. Anlaşılmaz bir şekilde ortadan kaybolan beyaz bir geyiği kovalamaktadırlar. Avcıları yollayan ve kendi düşünceleriyle baş başa kalmak isteyen Prens bu yerde tuhaf bir şey sezer. Birden karşısında saçları omuzlarına dökülen güzel bir kız görür. Kızın sessiz olmasına rağmen Prens büyülenir. Rusalka Prens'in öpüşlerine karşılık verir ve sarılırlar. Su Cini'nin ve kız kardeşlerinin gölün derinliklerinden gelen çağrısına aldırmaksızın Rusalka mutlulukla Prens'le beraber gider.

II. Perde

Prens Rusalka ile gelir. Onun neden bu kadar soğuk ve kollarında titrediğini merak eden Prens Rusalka'ya "Sana sahip olmalıyım" der. Yabancı Prenses belirir bu arada ve Prens'e yaklaşıp konuklarını ihmal ettiğini söyler. Kısırca Rusalka'nın sessizliğiyle alay eder ve kendi kendine "Eğer sahip olamazsam ona, ikisi de mutluluğu yaşayamayacak" der. Prens

Rusalka'yı baloya hazırlanması için gönderir. Gider gitmez Prenses'e kur yapmaya başlar ve ikisi balonun başladığını müjdeleyen şarkıların söylendiği dans edildiği baloya giderler.

İssız bahçede birden Su Cini gölün derinliklerinden yükselir ve kızının talihsiz kaderi için umutsuzca yakarır. Rusalka gözyaşları içinde şatoya gelir. Ölümlülerle konuşamayan Rusalka insan olmayı arzuladığı için babasından af diler. Prens'in onu sevmediğinden bahsederek "Ne ölebiliyorum ne de yaşayabiliyorum. Kalbim bomboş" der.

Prens ve Prenses bahçeye gelirler ve Prens Prenses'e aşkını ilan eder. Rusalka Prens'in kollarına koşar fakat reddedilir. Su Cini belirir; Prens, Prenses'in ayaklarına çökerken Su Cini Rusalka'yı gölün dibine çeker. Prenses küçümseyen kahkahalar içinde Prens'e "Dipsiz cehennemler adına seçtiğine dönmek için hiç vakit kaybetme" der.

III. Perde

Lanetlenen Rusalka bir kez daha göle gelir. Ölmeyi arzulamaktadır fakat ölümden daha kötü bir kader onu beklemektedir. Jezibaba Rusalka'yı duyar ve alaycı "Öpüşler tatlı değil miydi? Gelin yatağı yeterince sıcak tutmadı mı seni?" diye sorar. Rusalka'nın yalvarışlarına "Aşkın kısa sürdü ama yasin uzun sürecek" der.

Rusalka şimdi, gölün en derininde yaşamaya mahkum edilecek sadece geceleri ortaya çıkıp insanları ölüme çağıran büyülü bir sirene –ölüm perisine- dönüşecektir. Rusalka'nın kardeşleri onu redderek göz yaşları içinde "Aramıza bir daha asla katılamazsın, Kederin korku salıyor neşe dolu oyunumuza" sözleriyle Rusalka göle dalar.

Ay ışığında üç orman perisi dans edip şarkı söylerler fakat Su Cini Rusalka'nın durumunu anlattığında göz yaşları içinde uzaklaşırlar.

Prens Rusalka'dan af diler ve onu öpmesini ister. Öpücüğünün ölüm ve lanet getireceğini söyler fakat Prens'in kararı kesindir. Dudakları birleşir ve Rusalka'nın kollarında can verir. Su Cini'nin gölün derinliklerinden sesi duyulur "Beyhude kurban edilişi". Rusalka üzgün bir biçimde Prens'e insan aşkını ona yaşattığı için teşekkür eder ve Tanrı'ya sevdiğinin ruhunu emanet ederek gölün derinliklerine, şeytani güçlerin yerine çekilir.

Çeviri: N. Zeynep Ergüven